BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2001-2002

22 MAART 2002

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artkelen 1 *a)*, 14(1) en 14(3) *b)*, van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	4
Protocol houdende wijziging van de artkelen 1 *a)*, 14(1) en 14(3) *b)*, van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR)	5
Voorontwerp van wet	7
Advies van de Raad van State	8

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2001-2002

22 MARS 2002

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1 *a)*, 14(1) et 14(3) *b)*, de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	4
Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1 *a)*, 14(1) et 14(3) *b)*, de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR)	5
Avant-projet de loi	7
Avis du Conseil d'État	8

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Conferentie van de Verdragsluitende Partijen van het Europees Verdrag van 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR) heeft drie wijzigingen bij dit Verdrag goedgekeurd.

Het eerste amendement betreft een wijziging van de definitie van «voertuigen» in het artikel 1*a)* van het Verdrag: de verwijziging naar artikel 4 van de verouderde Conventie betreffende de veiligheid van het wegvervoer van 19 september 1949 wordt vervangen door een volledige definitie overgenomen uit de Richtlijn 92/53/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 18 juni 1992, tot wijziging van Richtlijn 70/156/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lidstaten betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan, gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen Nr. L225 van 10 augustus 1992.

De wijziging van artikel 14, lid 1, verkort de kennisgevingstermijnen voor wijzigingen van de Bijlage A en B bij het Verdrag, door aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties de mogelijkheid te bieden de wijzigingsontwerpen voorbereid door de Werkgroep vervoer van gevaarlijke goederen van het Comité intracommunautair vervoer van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties voor vormelijke aanneming voor te stellen volgens de procedure van artikel 14. Deze procedure zal in het bijzonder de Verdragsluitende Partijen, die krachtens hun Grondwet moeten zorgen voor de vertaling van de tekst van deze wijziging in andere talen dan het Engels en het Frans, in staat stellen dit in betere omstandigheden te doen dan nu het geval is.

De wijziging van artikel 14, lid 3, betreft een voorstel om bij wijzigingen voorgesteld door de Secretaris-generaal volgens de nieuwe procedure (zie voorgaande wijziging), dezelfde mogelijkheid te voorzien als deze bij de huidige procedure, wanneer de termijn tussen het moment waarop een wijziging geacht wordt aanvaard te zijn en zijn inwerkingtreding de drie maanden overschrijdt. In de context van het multimodaal vervoer is deze mogelijkheid bijzonder belangrijk om te zorgen voor de inwerkingtreding of de gelijktijdige uitvoering van de wijzigingen die geheel gelijk of gelijklopend zijn met elk van de akten of aanbevelingen die handelen over een bijzondere vervoerswijze: Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR); Reglement betreffende het internationaal spoorwegvervoer van gevaarlijke goederen (RID); internationale maritieme Code voor gevaarlijke goederen (IMDG-Code); technische Richtlijnen

EXPOSÉ DES MOTIFS

La conférence des parties contractantes à l'Accord européen de 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR) a approuvé trois amendements audit Accord.

Le premier amendement vise une modification de la définition de «véhicules» à l'article 1*a)* de l'Accord, en remplaçant la référence à l'article 4 de la Convention sur la Sécurité de la Circulation Routière du 19 septembre 1949, qui est dépassée, par une définition complète qui reprend celle de la Directive 92/53/CEE du Conseil des Communautés européennes du 18 juin 1992 modifiant la directive 70/156/CEE relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant la réception par type des véhicules à moteur et de leur remorques, publiée au Journal officiel des Communautés européennes No: L225 du 10 août 1992.

L'amendement à l'article 14, paragraphe 1er, vise à réduire les délais de notification d'amendements aux Annexes A et B de l'Accord, en donnant la possibilité au Secrétaire général de l'ONU de proposer pour adoption formelle selon la procédure de l'article 14 les projets d'amendements préparés par le Groupe de travail du transport des marchandises dangereuses du Comité des transports intérieurs de la CEE/ONU. Cette procédure permettra en particulier aux Parties Contractantes, qui doivent en vertu de leur Constitution assurer la traduction du texte de ces amendements dans des langues autres que l'anglais et le français, de procéder à ces traductions dans de meilleures conditions qu'à présent.

L'amendement à l'article 14, paragraphe 3, correspond à une suggestion de prévoir dans le cas d'amendements proposés par le Secrétaire général selon la nouvelle procédure adoptée (voyez l'amendement précédant) la même possibilité que celle prévue pour la procédure actuelle de délai supérieur à trois mois entre le moment où un amendement est réputé accepté et son entrée en vigueur. Cette possibilité est particulièrement importante dans le contexte du transport multimodal pour assurer l'entrée en vigueur ou la mise en œuvre simultanée des amendements identiques ou parallèles à chacun des instruments ou recommandations traitant d'un mode de transport particulier (Accord européen relatif au transport international de marchandises dangereuses par route (ADR); Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses (RID); Code maritime international des marchandises dangereuses (Code IMDG); Instructions techni-

inzake veiligheid van het luchtvervoer van gevaarlijke goederen; Europese Overeenkomst betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de binnenwateren (ADN).

Tenslotte heeft de Conferentie ook beslist dat het Protocol van kracht zal worden zodra alle Verdragsluitende Partijen het ADR zullen hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of zodra ze hun akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, of toetreding — naargelang van het geval — zullen hebben neergelegd.

De minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL.

De minister van Mobiliteit en Vervoer,

I. DURANT.

De minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE.

De minister van Economie,

CH. PICQUE.

ques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses. Prescriptions européennes relatives au transport international de marchandises dangereuses par voie de navigation intérieure (ADN).

Enfin, la Conférence a également décidé que le Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties Contractantes à l'ADR l'auront signé sans réserve de ratification, acceptation ou approbation ou auront déposé leurs instruments de ratification, acceptation, approbation ou adhésion, selon le cas.

Le ministre des Affaires Etrangères,

L. MICHEL.

La ministre de la Mobilité et des Transports,

I. DURANT.

Le ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE.

Le ministre de l'Economie,

CH. PICQUE.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Mobiliteit en Vervoer, van Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Economie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Economie zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1 *a)*, 14 (1) en 14 (3) *b)*, van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 15 maart 2002.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Mobiliteit en Vervoer,

Isabelle DURANT.

De minister van Binnenlandse Zaken,

André DUQUESNE.

De minister van Economie,

Charles PICQUÉ.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de la Mobilité et des Transports, de Notre ministre de l'Interieur et de Notre ministre de l'Economie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Mobilité et des Transports, Notre ministre de de l'Interieur et de Notre ministre de l'Economie sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole portant amendement des articles 1 *a)*, 14 (1) et 14 (3) *b)*, de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 2002.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre de la Mobilité et des Transports,

Isabelle DURANT.

Le ministre de l'Intérieur,

André DUQUESNE.

Le ministre de l'Économie,

Charles PCIQUÉ.

(VERTALING)

PROTOCOL

houdende wijziging van de artikelen 1a), 14 (1) en 14 (3) b) van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR)

DE PARTIJEN BIJ DIT PROTOCOL,

BESTUDEERD HEBBEND de bepalingen van het Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), gedateerd te Genève op 30 september 1957 (hierna «het Verdrag» genoemd), voor wat betreft de definitie van de term «voertuig» in artikel 1 a) en de procedure tot wijziging van de bijlagen van dit Verdrag, en in het bijzonder de bepalingen van artikel 14 (1) van het Verdrag;

VASTGESTELD HEBBEND dat de Verdragsluitende Partijen wat betreft de procedure tot wijziging van de bijlagen soms moeilijkheden ondervinden om binnen de door artikel 14 (3) van het Verdrag voorziene termijn de interne toepassingsmaatregelen uit te voeren die vereist zijn door het in werking treden van de wijzigingen;

TEVENS VASTGESTELD HEBBEND de standpunten naar voren gebracht door de Werkgroep vervoer van gevaarlijke goederen van het Comité intra — communautair vervoer van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties, en de voorstellen van de Regeringen van Oostenrijk en Frankrijk tot wijziging van het Verdrag;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Wijziging van artikel 1 a) van het Verdrag

Artikel 1 a) van het Verdrag wordt gewijzigd en als volgt gelezen:

«a) onder «voertuig», alle motorvoertuigen, met uitzondering van de voertuigen die toebehoren aan de Krijgsmacht van een Verdragsluitende Partij of die zich bevinden onder verantwoordelijkheid van die Krijgsmacht, die bedoeld zijn om volledig of onvolledig op de weg te rijden, voorzien van minstens vier wielen en waarvan de maximale snelheid per constructie boven 25 kilometer per uur ligt, evenals de aanhangwagens daarvan — uitgezonderd voertuigen die zich verplaatsen op sporen, landbouw — of bostractoren en elk mobiel mechanisme»;

Artikel 2

Wijziging van artikel 14 (1) van het Verdrag

«1. Los van de herzieningsprocedure, bepaald in artikel 13, zal elke Verdragsluitende Partij één of meer wijzigingen bij de Bijlagen van dit Verdrag kunnen voorstellen. Hiertoe zal zij de tekst van de wijziging aan de secretaris — generaal van de Organisatie der Verenigde Naties zenden. Ten einde ervoor te zorgen dat deze bijlagen in overeenstemming zijn met de andere internationale Verdragen inzake het vervoer van gevaarlijke goederen, zal ook de Secretaris — generaal wijzigingen aan de bijlagen bij dit Verdrag kunnen voorstellen.

Hij zal bovendien wijzigingen kunnen voorstellen bij de bijlagen van dit Verdrag die aangenomen zijn door de Werkgroep ver-

PROTOCOLE

portant amendement des articles 1a), 14 (1) et 14(3 b) de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR)

LES PARTIES AU PRESENT PROTOCOLE,

AYANT EXAMINE les dispositions de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), en date à Genève du 30 septembre 1957 (ci-après dénommé «l'Accord»), en ce qui concerne la définition du terme «véhicule» dans l'article 1a) et la procédure d'amendement des annexes audit Accord, et en particulier les dispositions de l'article 14 (1) de l'Accord;

NOTANT en ce qui concerne la procédure d'amendement des annexes que les Parties contractantes à l'Accord éprouvent parfois des difficultés à mettre en œuvre, dans le délai prévu par l'article 14 (3) de l'Accord, les mesures d'applications internes requises par la prise d'effet des amendements;

NOTANT D'AUTRE PART les vues exprimées par le Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses du comité des Tranports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies, et les propositions des Gouvernements de l'Autriche et de la France visant à amender l'Accord;

CONVIENNENT de ce qui suit:

Article premier

Modification de l'article 1a) de l'Accord

L'article 1 a) de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit:

«a) par «véhicule», tout véhicule à moteur, autre qu'un véhicule appartenant aux forces armées d'une Partie contractante ou se trouvant sous leur responsabilité, qui est destiné à circuler sur la route, complet ou incomplet, pourvu d'au moins quatre roues et dont la vitesse maximale par construction est supérieure à 25 kilomètres à l'heure, ainsi que ses remorques — à l'exception des véhicules qui se déplacent sur des rails, des tracteurs agricoles ou forestiers et de tout mécanisme mobile»;

Article 2

Modification de l'article 14 (1) de l'Accord

«1. Indépendamment de la procédure de révision prévue à l'article 13, toute Partie contractante pourra proposer un ou plusiers amendements aux annexes du présent Accord. A cet effet, elle en transmettra le texte au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Pour obtenir la concordance de ces annexes avec les autres accords internationaux relatifs au transport des marchandises dangereuses, le Secrétaire général pourra également proposer des amendements aux annexes du présent Accord.

Il pourra en outre proposer des amendements aux annexes du présent Accord adoptés par le Groupe de travail des transports de

voer van gevaarlijke goederen van het Comité intracommunautair vervoer van de Economische Commissie voor Europa, op vraag van deze Groep».

Artikel 3

Wijziging van artikel 14 (3) b) van het Verdrag

«b) De Verdragsluitende Partij of de Secretaris — generaal, die naargelang van het geval het ontwerp van wijziging voorlegt overeenkomstig lid 1 van dit artikel, zal in het voorstel, mocht het aanvaard worden, een termijn kunnen bepalen die langer is dan drie maanden voor de inwerkingtreding van de wijziging».

Artikel 4

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding

1. De Verdragsluitende Partijen kunnen partij worden bij dit Protocol:

a) door het te ondertekenen;

b) door een akte van bekrachting, van aanvaarding of van goedkeuring neer te leggen, na ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;

c) door een akte van toetreding neer te leggen.

2. Dit Protocol is geopend ter ondertekening op het kantoor van de uitvoerend secretaris van de Economische Commissie voor Europa te Genève van 28 oktober 1993 tot 31 januari 1994.

Artikel 5

Bewaarder

De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding zullen neergelegd worden bij de Secretaris — generaal van de Organisatie der Verenigde Naties.

Artikel 6

De inwerkingtreding

Dit Protocol zal in werking treden een maand na de datum waarop alle Verdragsluitende Partijen het ondertekend zullen hebben onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of op de dag dat ze, naargelang van het geval, hun akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding zullen hebben neergelegd.

Artikel 7

Elke Staat die aansluit bij het Verdrag nadat de voorwaarden voor de inwerkingtreding van dit Protocol volgens artikel 6 vervuld zijn, zal beschouwd worden als Verdragsluitende Partij van het Verdrag zoals het gewijzigd is door het Protocol.

Artikel 8

Het origineel van dit Protocol, waarvan de teksten in de Engelse en Franse taal gelijkelijk authentiek zijn, zal neergelegd worden bij de Secretaris — generaal van de Verenigde Naties.

marchandises dangereuses du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe, à la demande de ce Groupe».

Article 3

Modification de l'article 14 (3) b) de l'Accord

«b) La Partie contractante ou, suivant le cas, le Secrétaire général qui soumet le projet d'amendement conformément au paragraphe 1 du présent article, pourra spécifier dans la proposition un délai d'une durée supérieure à trois mois pour l'entrée en vigueur de l'amendement au cas òu il serait accepté».

Article 4

Signature, ratification, acceptation, approbation ou adhésion

1. Les Parties contractantes à l'Accord peuvent devenir Parties contractantes au présent Protocole:

a) en le signant

b) en déposant un instrument de ratification, d'acception ou d'approbation après signature sous réserve de ratification, acceptation ou approbation;

c) en déposant un instrument d'adhésion.

2. Le présent Protocole est ouvert à la signature au Bureau du Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe, à Genève du 28 octobre 1993 au 31 janvier 1994.

Article 5

Dépositaire

Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 6

Entrée en vigueur

Le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date à laquelle toutes les Parties contractantes à l'Accord l'auront signé sous réserve de ratification, acceptation ou approbation ou auront déposé leurs instruments de ratification, acceptation, approbation ou adhésion, selon le cas.

Article 7

Tout Etat qui devient Partie à l'Accord après qu'il a été satisfait aux conditions d'entrée en vigueur du présent Protocole selon l'article 6 sera considéré comme Partie contractante à l'Accord tel que modifié par le Protocole.

Article 8

L'original du présent Protocole, dont les textes en langues anglaise et française font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1, *a)*, 14 (1) en 14 (3), *b)*, van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1, *a)*, 14 (1) en 14 (3), *b)*, van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant le Protocole portant amendement des articles 1er, *a)*, 14 (1) et 14 (3), *b)*, de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993.

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole portant amendement des articles 1er, *a)*, 14 (1) et 14 (3), *b)*, de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993, sortira son plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 12 mei 1999 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1, *a)*, 14 (1) en 14 (3), *b)*, van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993», heeft op 21 juni 1999 het volgende advies gegeven:

VOORAFGAANDE OPMERKING

Krachtens artikel 6, § 4, 3º, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden de gewestregeringen betrokken bij het ontwerpen van de regels van de algemene politie en de reglementering op het verkeer en vervoer, alsook van de technische voorschriften inzake verkeers- en vervoermiddelen.

Het feit dat de reglementering wordt uitgewerkt in het kader van een internationaal verdrag ontslaat de federale overheid niet van de verplichting het vormvereiste van het erbij betrekken van de gewestregeringen te vervullen (1).

Aangezien de bepalingen van het Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR) rechtstreeks toepasselijk zijn, dienden de gewestregeringen betrokken te worden bij de totstandkoming van het protocol waaromtrent om instemming wordt verzocht, wat volgens de inlichtingen die aan de Raad van State zijn verstrekt, niet het geval is geweest (2) (3).

*
* *

Het voorontwerp geeft aanleiding tot de twee volgende wetgevingstechnische opmerkingen:

1. In het opschrift en in artikel 2 behoort te worden geschreven:

«... wijziging van de artikelen 1 *a)*, 14 (1) en 14 (3) *b)*, van ...».

(1) Wat betreft de noodzaak om de gewesten te betrekken bij de totstandkoming van het verdrag, zie, inzonderheid, advies L. 27.361/4, dat op 11 maart 1998 is gegeven over een voorontwerp van wet houdende instemming met de Europese Overeenkomst inzake belangrijke lijnen voor het internationaal gecombineerd vervoer en bijhorende voorzieningen (AGTC), en Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Genève op 1 februari 1991.

(2) Die conclusie komt niet op de helling te staan door het feit dat de gewestregeringen betrokken worden bij het ontwerpen van de koninklijke besluiten waarbij de werkingssfeer van de bepalingen van het ADR en de bijlagen ervan wordt uitgebreid tot het intern vervoer of, ter uitvoering van richtlijn 94/55/EG van de Raad van 21 november 1994 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, tot het intern en Europees vervoer. Zie, bijvoorbeeld, het koninklijk besluit van 16 september 1991 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen (*Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 1991; advies L. 20.966/9 en L. 20.571/9) en het koninklijk besluit van 12 november 1998 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 1998; advies L. 26.241/9).

(3) Bij artikel 124*bis* van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof worden de procedures van samenwerking, waaronder de betrokkenheid, gerekend tot de regels betreffende de bevoegdheidsverdeling waarvan de naleving door het Arbitragehof moet worden gegarandeerd. Artikel 6, § 4, 3º, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is dan ook een rechtsregel als bedoeld in artikel 142 van de Grondwet.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 12 mai 1999, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1er, *a)*, 14 (1) et 14 (3), *b)*, de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993», a donné le 21 juin 1999 l'avis suivant:

OBSERVATION PRÉALABLE

En vertu de l'article 6, § 4, 3º, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les gouvernements régionaux sont associés à l'élaboration des règles de police générale et de la réglementation relative aux communications et aux transports, ainsi qu'aux préscriptions techniques relatives aux moyens de communication et de transport.

Le fait que la réglementation soit élaborée dans un traité international ne dispense pas l'autorité fédérale de l'obligation de respecter la formalité de l'association (1).

Les dispositions de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR) étant directement applicables, les gouvernements régionaux auraient dû être associés à l'élaboration du protocole soumis à assentiment, ce qui, d'après les renseignements fournis au Conseil d'État, n'a pas été le cas (2) (3).

*
* *

L'avant-projet appelle les deux observations d'ordre légistique suivantes:

1. Dans l'intitulé, il y a lieu d'écrire

«... articles 1er *a)*, 14 (1) et 14 (3) *b)*, ...».

(1) Sur la nécessité d'associer les régions lors de l'élaboration du traité, voir, notamment, l'avis L. 27.361/4 donné le 11 mars 1998 sur un avant-projet de la loi portant assentiment à l'Accord européen sur les grandes lignes de transport international combiné et les installations connexes (AGTC), et Annexes I, II, III et IV, faits à Genève le 1er février 1991.

(2) Cette conclusion n'est pas remise en cause par le fait que les gouvernements régionaux sont associés à l'élaboration des arrêtés royaux qui étendent les dispositions de l'ADR et de ses annexes au transport interne ou, en exécution de la directive 94/55/CE du Conseil du 21 novembre 1994 relative au rapprochement des législations des États membres concernant le transport des marchandises dangereuses par route, au transport interne et européen. Voir, par exemple, l'arrêté royal du 16 septembre 1991 relatif au transport de marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosives et radioactives (*Moniteur belge* du 16 octobre 1991; avis L. 20.966/9 et L. 20.571/9) et l'arrêté royal du 12 novembre 1998 relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosives et radioactives (*Moniteur belge* du 24 décembre 1998; avis L. 26.241/9).

(3) L'article 124*bis* de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage range les procédures de collaboration, telle que l'association, parmi les règles répartitrices de compétence dont la Cour d'arbitrage doit assurer le respect. L'article 6, § 4, 3º, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, est donc une norme visée par l'article 142 de la Constitution.

2. Bij het dossier dient bij voorkeur een kopie te worden gevoegd van de originele Franse tekst van het protocol, met de handtekening die voor België is geplaatst.

Op de Nederlandse tekst behoort te worden vermeld dat het om een vertaling gaat.

De kamer was samengesteld uit:

De heer R. ANDERSEN, kamervoorzitter;

De heren P. LIENARDY en Y. QUERTAINMONT, staatsraden;

De heren P. GOTHOT en J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw M. PROOST, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer C. AMELYNCK, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

De griffier, *De voorzitter,*

M. PROOST. R. ANDERSEN.

2. Il convient de joindre de préférence une copie de l'original en langue française du protocole, comportant la signature apposée pour la Belgique.

On mentionnera sur le texte en langue néerlandaise qu'il s'agit d'une traduction.

La chambre était composée de:

M. R. ANDERSEN, président de chambre;

MM. P. LIENARDY et Y. QUERTAINMONT, conseillers d'État;

MM. P. GOTHOT et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation;

Mme M. PROOST, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. AMELYNCK, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le greffier, *Le président,*

M. PROOST. R. ANDERSEN.

59.950 — E. Guyot, n. v., Brussel